

Chers amis, *Dear friends,*

Cette lettre d'information a pour but de vous tenir informé sur les formations et évènements à venir, et sur le déroulement de quelques-uns de nos projets majeurs. Au-delà des informations de base, elle vous permet d'accéder aux sites web où vous pourrez trouver une information plus complète.

This newsletter aims at keeping you informed about training opportunities, the most interesting coming events, as well as on a selection of our most interesting projects. Further to this basic information, it allows you to directly reach the web pages where the full information is available

Bien amicalement / Sincerely yours

Toute l'équipe de **CRAterre** / *The whole CRAterre team*

Si vous ne désirez plus recevoir cette lettre, merci de nous le faire savoir par réponse à ce courriel.
If you do not wish to receive this information letter any more, please let us know with a short response to this mail.

Formations / Training courses

Chaire UNESCO et réseau UNITWIN: rapport d'activités 2014 / UNESCO Chair and the UNITWIN network: report of activities 2014

2015



Le [rapport d'activités annuel pour 2014 de la Chaire UNESCO](#) « Architectures de terre, cultures constructives et développement durable » est un rapport élaboré sur la base des contributions des diverses institutions membres du réseau UNITWIN. Il permet d'avoir une vision globale de l'activité de la Chaire et de son réseau et traduit une montée en puissance des investissements en matière de recherche, d'enseignement supérieur et de formation professionnelle, principales missions de la chaire. Ce rapport ne se veut en aucun cas exhaustif quant à la restitution de l'ensemble des activités réalisées. Néanmoins, la qualité des rapports reçus reflète une dynamique constante.

The UNESCO Chair annual report of activities 2014 « Earthen architecture, building cultures and sustainable development » is a collective report that has been elaborated with contributions of several institutions, members of the UNITWIN network. This report gives a global vision of the activities of the Chair and its network and shows an overall increase of the investments in research, in higher education and professional training, the main missions of the Chair. This report does not claim to be exhaustive and does not cover the whole range of the performed activities. Nevertheless, the quality of the received reports reflects a constant dynamic.

Programme de formations Tiez Breiz / Tiez Breiz training program

2015-16

France



L'Atelier Alp intervient dans la formation tiez Breiz sur la construction en bauge.
Plus d'informations ici: <http://www.tiez-breiz.org/MO.php>

*The Atelier Alp intervenes in the Tiez Breiz training program on the cob walling technique.
More information here: <http://www.tiez-breiz.org/MO.php>*

Fondation Hermès : Académie des savoir-faire 2 / Hermès Foundation: Skills Academy 2

2015

France



Retrouvez les interventions de Anna Heringer et Thierry Joffroy en vidéo: "Une autre modernité: redécouvrir les savoir-faire vernaculaires de la construction en terre"

https://www.youtube.com/watch?v=lb3Wqk6ec7I&list=PLuz7h3sCakg_carvVmJLedebKF2nan1g&index=12

Watch the intervention of Anna Heringer and Thierry Joffroy: "A modern alternative: rediscovering vernacular expertise in earth architecture".

https://www.youtube.com/watch?v=lb3Wqk6ec7I&list=PLuz7h3sCakg_carvVmJLedebKF2nan1g&index=12

PIRATE : La fin du projet - mais pas du voyage ! / PIRATE : It's the end of the project - but not of the journey !

Septembre 2015 / September 2015

Europe



Nous avons le plaisir de vous annoncer la publication de la 6^{ème} newsletter du projet PIRATE http://pirate.greenbuildingtraining.eu/public/?page_id=1433

et la tristesse de vous dire que c'est aussi la dernière ! PIRATE a fini son tour d'Europe et il

nous reste de préparer l'exposition de nos trésors pour Bruxelles...

Plus d'informations ici : <http://aecc.hypotheses.org/648>

We are pleased to announce the release of the sixth PIRATE project newsletter http://pirate.greenbuildingtraining.eu/public/?page_id=1433

and sad to tell you that this is also the last!

PIRATE finished its tour of Europe and we have to prepare the exhibition of our treasures for Brussels ...

More information here: <http://aecc.hypotheses.org/648>

Candidatures / Applications : DSA architecture de terre 2016-2018

Le Diplôme de Spécialisation et d'Approfondissement en Architecture de Terre, DSA-Architecture de Terre, a pour objectif de répondre à la demande sociale internationale dans les domaines relatifs aux métiers de l'architecture de terre. Les thématiques abordées sont :

- les fondements scientifiques et techniques de l'architecture de terre et de ses savoirs et savoir-faire millénaires : matière première, matériaux, éléments, structure, systèmes constructifs, architecture ;
- la conservation et gestion durable des patrimoines architecturaux, archéologiques et historiques ;
- la recherche scientifique fondamentale sur le matériau
- la recherche & développement en innovation constructive ;
- l'approche contemporaine de l'architecture et l'équilibre environnemental social et économique ;
- l'habitat économique dans une perspective de développement local durable ;
- la formation universitaire et professionnelle sur l'architecture de terre ;
- la formation à la recherche dans le domaine, dans la perspective doctorale.

Dates clés à retenir :

Les candidatures à la formation du DSA-Architecture de terre session de 2016-2018, seront ouvertes dès le 25 janvier 2016. La date limite de dépôt de candidature est fixée au 2 avril 2016. Les résultats de la sélection seront communiqués par courrier email avant le 1 juillet 2016.

The DSA- Earthen Architecture is a post-master degree. It aims to meet the international social demand in areas related to earthen architecture. The topics are:

- scientific and technical basis of earthen architecture and its knowledge and know-how
- conservation and sustainable management of the architectural, archaeological and historical heritage;
- fundamental scientific research on the material;
- research and development in constructive innovation;
- contemporary approach to architecture and social, economic and environmental balance;
- Economic habitat in a sustainable local development;
- academic and professional training on earthen architecture;
- training in research in the field, in the doctoral perspective.

Key dates :

The call for application to the DSA-Earthen Architecture (session 2016-2018) will be open from January 25th 2016. The application deadline is set for April 2nd 2016. The results of the selection will be communicated by email before July 1st, 2016.

Evenements / Events

Inscriptions pour Terra 2016 / Registrations for Terra 2016

2016



Les inscriptions à TERRA2016 (XIIe Congrès mondial sur les Architectures de terre, 11 – 14 Juillet 2016, Centre de Congrès / Lyon / France) sont désormais ouvertes. Toutes les informations sur la procédure sont disponibles à : <http://terra2016.sciencesconf.org/registration/index>

Inscriptions for TERRA2016 (XIIth World Congress on Earthen Architecture, 11-14 July 2016, Centre de Congrès / Lyon / France) are now open. All information about inscription procedures is available on: <http://terra2016.sciencesconf.org/registration?lang=en>

Terra award

2015



Les candidatures au Terra Award sont ouvertes jusqu'au 26 novembre 2015. Vous avez construit, sur un des cinq continents, un ou plusieurs bâtiments en bauge, adobe, pisé, torchis ou autre technique de terre crue? N'hésitez pas à [déposer votre candidature](#). Plus d'informations : <http://terra-award.org/>

[Submission to Terra Award](#) till Thursday, November 26, 2015

You have built on one of the 5 continents one or more earthen constructions in adobe, cob, CEB or rammed earth. We would be delighted to include them in our prize list!

More information here : <http://terra-award.org/?lang=en>

Festival Grains d'Isère 2016 / 2016 Grains d'Isère festival

2016

France



Pour sa quinzième édition, le festival Grains d'Isère continue son exploration de la terre à pisé et des architectures de terre au prisme des grands enjeux de notre temps. En produisant une architecture simple, contextuelle, contemporaine et accessible au plus grand nombre, l'utilisation de la terre, le plus humble et omniprésent des matériaux naturels de construction peut répondre aux défis de la crise du logement et de la transition énergétique. Fidèle à son triptyque architecture, arts et sciences, le festival convie les forces vives de l'imagination de tous pour explorer,

expérimenter et réinventer ce matériau majeur du patrimoine de la région. Le festival Grains d'Isère est un événement de communication à destination du grand public, des scolaires, des élus et des professionnels.

Dates à retenir :

Ouverture tout public : du vendredi 27 mai au dimanche 29 mai

Ouverture aux professionnels : du lundi 23 au jeudi 26 mai

For its fifteenth edition, the Festival Grains d'Isère continues its exploration of the rammed earth and earthen architecture through the prism of the major challenges of our time. By producing a simple architecture, integrated in its context, contemporary and accessible to the greatest number, the use of earthen material; the most humble and ubiquitous natural construction materials; can meet the challenges of the housing crisis and the energy transition. Through its triptych: architecture, arts and sciences, the festival invites the imagination of all to explore, experiment and reinvent this major material of the heritage of the Rhône-Alpes region. The Festival Grains d'Isère is a communication event to the general public, schools, politicians and professionals.

Key dates to remember:

All public : Friday, May 27 to Sunday, May 29

Professionals: Monday 23 to Thursday, May 26

Actualité des projets / Project news

Promotion du patrimoine de Kilwa en Tanzanie pour renforcer le développement socio-économique / Promoting Heritage resources in Kilwa-Tanzania to strengthen social and economic development

2015

Tanzanie / Tanzania



Ce projet, commencé en septembre 2013, vise à identifier, protéger et promouvoir les ressources patrimoniales de Kilwa au sud de la Tanzanie se poursuit. Le premier semestre 2015 a été marqué par la construction du centre d'information destiné à promouvoir les sites inventoriés en 2014. Idéalement situé sur la place du marché de Kilwa... [Lire la suite...](#)

This project, started in September 2013, aims at identifying, protecting and promoting heritage resources in Kilwa, Southern Tanzania. The first semester of this year was marked by the construction of an information centre to promote all cultural and natural sites inventoried in 2014. Ideally located on Kilwa market... [Read more...](#)

Développement touristique du village d'Albreda-Juffureh en Gambie / Sustainable tourism development in Albreda-Juffureh, The Gambia

2015

Gambie / Gambia



Dans le cadre de sa longue collaboration avec les autorités gambiennes qui a abouti en 2003 à l'inscription de Kunta Kinteh Island sur la Liste du patrimoine mondiale, CRAterre a été invité deux fois en 2015 à accompagner la mise en œuvre d'un Plan d'Action visant à relancer ce « produit touristique » qu'est l'île de Kuntah Kinteh et les sites proches qui lui sont associés (les deux villages d'Albreda et Juffureh). [Lire la suite...](#)

As part of its long collaboration with Gambian authorities that lead in 2003 to the inclusion of Kunta Kinteh Island on the World Heritage List, CRAterre was invited twice this year to the Gambia to implement the Action Plan set up for the revamping of this tourism "product": Kunta Kinteh Island and its related sites (the two villages of Albreda and Juffureh). [Read more...](#)

Support to the Swiss Red Cross for reconstruction in Nepal

Depuis mai 2015 / Since 2015, May

Népal



Le 25 avril et le 12 mai 2015, deux séismes de magnitude 7,8 et 7,3 ont frappé le Népal faisant environs 9000 victimes et détruisant massivement les infrastructures et les habitations de ce pays.

La Croix Rouge Suisse (CRS), dès le lendemain du premier séisme, a souhaité la mise en place d'un projet d'appui aux initiatives de reconstruction d'urgence initiées par les populations locales. [Lire la suite...](#)

On April 25th and May 12th, 2015, two earthquakes of magnitude 7,8 and 7,3 hit Nepal making 9000 victims and destroying massively infrastructures and houses. Immediately after the first earthquake, the Swiss Red Cross (CRS) planned the implementation of a project to support local initiatives of emergency reconstruction. [Read more...](#)

Reconstruction des mausolées de Tombouctou / Timbuktu mausoleums are now rebuilt

2015



Les mausolées de Tombouctou sont désormais reconstruits.

Pour en savoir plus :

<http://whc.unesco.org/fr/actualites/1324>

<http://whc.unesco.org/fr/actualites/1307>

<http://craterre.org/actualites:la-sauvegarde-des-biens-du-patrimoine-mondial:-un-enjeu-majeur-pour-le-mali/>

Timbuktu mausoleums have been rebuilt.

For more information :

<http://whc.unesco.org/en/news/1324/>

<http://whc.unesco.org/en/actualites/1307>

<http://craterre.org/actualites:la-sauvegarde-des-biens-du-patrimoine-mondial:-un-enjeu-majeur-pour-le-mali/>

Publications

30 expériences sur la matière en vidéo et un film sur le bâtiment en terre crue du CEES de l'INRA // 30 experiences of matter on Vimeo and a film about raw earth building of INRA, French Institute of Agricultural Research

Octobre - Novembre 2015 / October - November 2015



Pour continuer à développer notre compréhension du comportement de la matière et de son application dans le domaine de la construction, amàco dévoilera en novembre prochain 30 nouvelles vidéos d'expériences scientifiques et esthétiques. Véritables outils pédagogiques, ces vidéos s'adressent aux formateurs, aux professionnels et aux futurs professionnels de la construction comme aux plus curieux. Rendez-vous à partir du 2 novembre 2015 sur

<https://vimeo.com/atelieramaco>

En attendant, vous pouvez d'ores et déjà visionner les vidéos de la construction du Conservatoire Européen des Echantillons de Sols de l'INRA (Institut National de la Recherche Agronomique), un bâtiment construit en pisé. Une technique de construction choisie par l'INRA pour sa capacité à réunir deux conditions essentielles à la conservation d'échantillons : l'inertie thermique et la régulation hygrométrique. Le film est disponible sur

<https://vimeo.com/album/3478342>

Pour plus d'informations : www.amaco.org

To continue developing our understanding of the behavior of matter and its application for building, amàco will reveal next November 30 new videos showing scientific and aesthetic experiences. As pedagogical tools, these videos are intended for professionals, future professionals, teachers in the field of building, and whoever is interested in sustainable building. Watch the 30 new videos available from 2nd November 2015 on

<https://vimeo.com/atelieramaco>

In the meanwhile, you can watch two videos showing the construction of the European Conservatory of ground samples building, property of the INRA (the French Institute of Agricultural Research). The French institute chose

*the rammed earth technic to preserve its samples from dampness and instable temperatures. Video available on <https://vimeo.com/album/3478342>
More information : www.amaco.org*